

淡江大學 103 學年度碩士班招生考試試題

82

系別：美洲研究所拉丁美洲研究組

科目：西班牙文

考試日期：3月2日(星期日) 第2節

本試題共 2 大題， 1 頁

I. Traduzca los siguientes párrafos al chino:

A) Mariano Picón Salas nació en la ciudad de Mérida, Venezuela, el 26 de enero de 1901. Contrario al régimen dictatorial de Juan Vicente Gómez, huye a Santiago de Chile, donde se gradúa de profesor de Historia y luego obtiene el Doctorado en Filosofía y Letras. Regresa a Venezuela en 1936, donde inicia su labor como docente y escritor. Se destaca por sus ensayos históricos, de crítica literaria y sobre la historia cultural de Hispanoamérica, los cuales lo hicieron merecedor de ser considerado como «El mayor ensayista del Siglo XX en lengua castellana». Muere en Caracas el 1 de enero de 1965. 30%

B) Muchas de las obras de autores latinoamericanos han sido escritas en el exilio, lejos de su país de origen, ya sea en un exilio voluntario por razones económicas, inclinaciones de carácter artístico, huyendo de la violencia o el estigma social por sus preferencias personales o forzados a emigrar por convicciones políticas o persecución ideológica. A través de nuestra historia reciente, los escritores han peregrinado de país a país, a Europa desde siempre y desde mediados del siglo XX a los Estados Unidos, y a la ciudad de Nueva York en particular. 20%

II. Traduzca los siguientes párrafos al español: 30%

1. 這家企業向市場推出一種新型產品。
2. 我看電視到深夜。
3. 她寫小說致富。
4. 我不准你跟我這樣講話。
5. 疼痛讓他無法走路。
6. 這本小說我百讀不厭。
7. 我們按照經理指示準備這次會議。
8. 北京城呈長方形狀。
9. 我們非常感謝閣下與夫人蒞臨賞光。
10. 我沒把握他會接受你的邀約。

III. Desarrolle un párrafo alrededor de 120 palabras según el siguiente tema: *Lo que conozco de la Universidad Tamkang* 20%